



Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office 773-764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org www.mancoichicago.org

Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô - Năm C

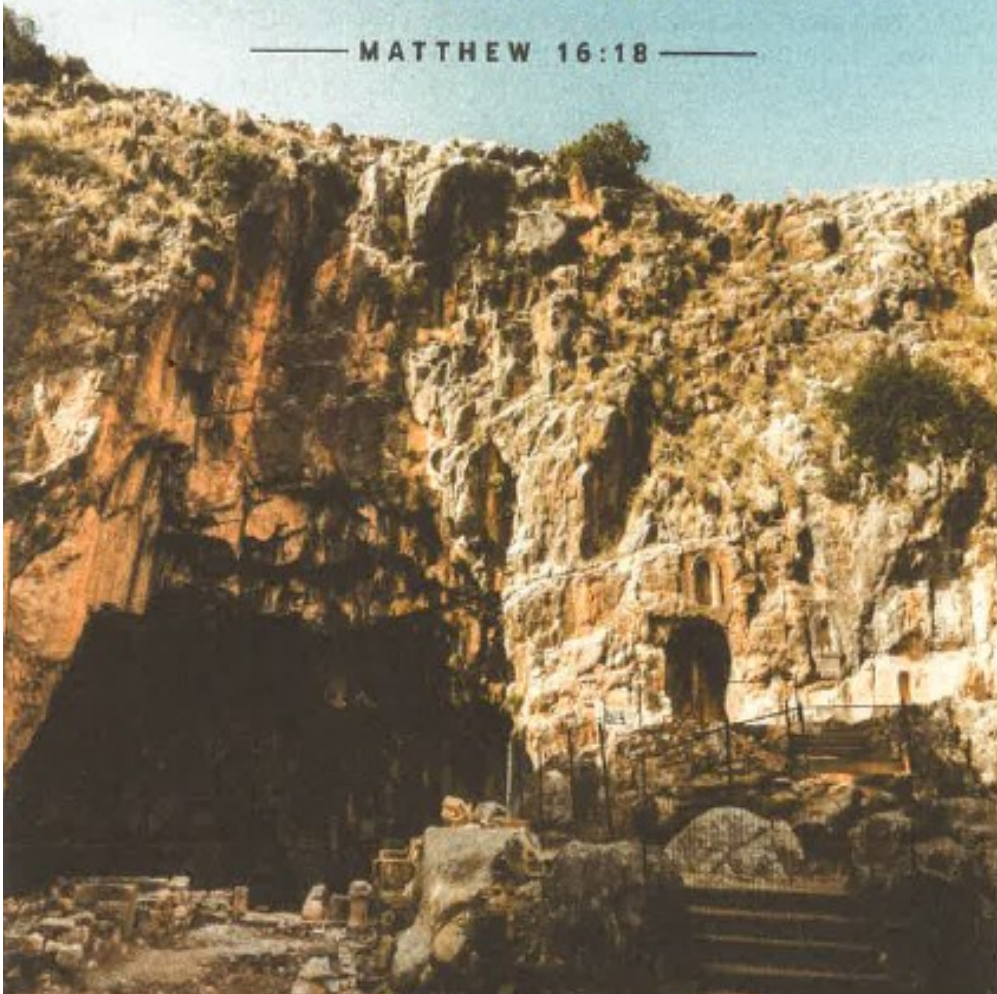
Ngày 29 tháng 6 năm 2025

Trên Đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy.

STS. PETER AND PAUL, APOSTLES

AND UPON THIS
ROCK I WILL BUILD
MY CHURCH.

— MATTHEW 16:18 —



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba David Pham
Joseph Thuan Than Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

THÁNH PHÊRÔ VÀ THÁNH PHAOLÔ

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Hằng năm, Giáo Hội long trọng mừng lễ hai thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô, hai vị đại thánh có vai trò rất lớn trong việc xây dựng và phát triển Giáo Hội sơ khai. Tuy có tính cách và sứ mạng khác nhau, các ngài lại giống nhau ở lòng yêu mến Chúa Kitô và sự hy sinh đến cùng vì Tin Mừng.

Bài đọc thứ nhất trích từ Công vụ Tông đồ (Cv 12,1-11) kể lại việc Phêrô bị vua Hêrôđê bắt giam. Dù bị canh giữ nghiêm ngặt và bị xiềng xích, Phêrô vẫn được Thiên Thần của Chúa giải cứu một cách kỳ diệu. Phép lạ này không chỉ nói lên quyền năng của Thiên Chúa mà còn cho thấy sức mạnh của lời cầu nguyện từ cộng đoàn tín hữu. Chính trong cơn hoạn nạn, đức tin của Phêrô và của cộng đoàn càng tỏa sáng hơn bao giờ hết.

Trong bài đọc thứ hai (2 Tm 4,6-8.17-18), thánh Phaolô viết những lời cuối cùng từ ngục tù, ý thức rằng cái chết đang đến gần. Nhưng thay vì sợ hãi, ngài đầy xác tín và bình an: *“Tôi đã chiến đấu trong cuộc chiến chính nghĩa, đã chạy đến đích và đã giữ vững niềm tin.”* Sức mạnh ấy không đến từ con người, mà từ chính Chúa Giêsu – Đấng luôn ở bên ngài và thêm sức cho ngài vượt qua mọi gian nan, cho đến giây phút cuối cùng.

Tin Mừng theo thánh Matthêu (Mt 16,13-19) thuật lại giây phút quan trọng khi Chúa Giêsu hỏi các môn đệ: *“Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?”* Phêrô đáp lại với niềm tin mạnh mẽ: *“Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống.”* Chính lúc ấy, Chúa Giêsu đã đặt Phêrô làm nền tảng cho Hội Thánh: *“Anh là Đá, trên Đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy.”* Phêrô trở thành vị thủ lãnh hữu hình của Giáo Hội, được trao chìa khóa Nước Trời.

Khi nhìn lại ba bài đọc, ta hiểu vì sao Phêrô và Phaolô luôn được kính nhớ cùng nhau. Phêrô biểu tượng cho sự hiệp nhất và nền tảng của Hội Thánh; Phaolô đại diện cho tinh thần truyền giáo và mở rộng Giáo Hội. Một người được gọi từ lưới cá trên biển hồ, một người được gọi khi đang trên đường bắt bớ Kitô hữu – nhưng cả hai đều được biến đổi nhờ ân sủng và trở nên khí cụ đắc lực trong tay Chúa.

Theo sách sử, cả hai vị thánh đều chịu tử đạo tại Rôma dưới thời hoàng đế Nêrô: Phêrô bị đóng đinh ngược, Phaolô bị chém đầu. Máu của các ngài đã trở thành hạt giống làm trổ sinh đức tin trong lòng Giáo Hội.

Khi kính nhớ hai vị thánh cả, ta được mời gọi nhìn lại đời sống mình: Liệu ta có dám sống đức tin một cách can đảm như các ngài không? Liệu ta có sẵn sàng tuyên xưng Đức Kitô và trung thành với Người cho đến cùng?

Kính mong hai thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô luôn cầu bầu cho mỗi chúng ta luôn sống vững tin, trung kiên và hăng say xây dựng Hội Thánh giữa lòng thế giới hôm nay.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation

Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Tiếng Việt: tuần thứ 2 & thứ 4 trong tháng

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony

Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism

3:00 pm Chúa Nhật / Sunday

Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận,
Pt. Phạm Tuyên, Pt. Peter Pham

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Kính mời các thành viên tham dự buổi sinh hoạt vào lúc 10:00 sáng Chúa Nhật tuần tới, ngày 6 tháng 7 tại lầu 2 trong tòa nhà 3 tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.

DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

06/22/2025

Lễ cuối Tuần \$7,216.16

Qua mạng \$1,690.69

Quyên cho quỹ Y Tế và Hưu Dưỡng các Linh Mục trong TGP Chicago \$5,057.00



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa mừng Lễ Độc Lập Hoa Kỳ, thứ Sáu ngày 4 đến Chúa Nhật ngày 6 tháng 7. Xin dành chút thời gian trong ngày này để tưởng nhớ và ghi ơn bao người đã hy sinh để chúng ta được hưởng tự do.



QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Vào cuối tuần này ngày 28 & 29 tháng 6 Chúng ta có lộc quyên cho Quỹ Đồng Tiền Ông Thánh Phêrô (Peter's Pence). Xin quý ông bà và anh chị em rộng lòng yểm trợ!

CHIẾN DỊCH THẾ HỆ NỐI TIẾP THẾ HỆ

Chiến dịch Holy Child Jesus Generation to Generation hiện đã quyên góp được \$847.900 từ 172 gia đình. Con số này tương ứng với 114% mục tiêu của chúng ta. Vẫn còn thời gian để quý vị thực hiện lời cam kết. Vì chúng ta đã vượt qua mục tiêu chỉ định, nên chúng ta có thể giữ lại 80% số tiền quyên dư cho giáo xứ. Cảm ơn sự hưởng ứng và lòng hảo tâm của quý ông bà và anh chị em!

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu đầu tháng ngày 4 tháng 7

Viếng Thánh Thê trong thinh lặng từ 9g00 sáng đến 4g30 tối và Thánh lễ song ngữ Anh-Việt lúc 5g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!



ARCHDIOCESE OF CHICAGO | DIOCESE OF JOLIET

QUO VADIS DAYS

Sunday, July 27 – Wednesday, July 30, 2025
Mundelein Seminary, Mundelein, IL

Quo Vadis is a camp led by Chicago and Joliet Seminarians, open to young men who have graduated middle school and have an openness to growing in discipleship and fraternity, and learning more about the priesthood.

For information and registration, visit: chicagopriest.com/events/quo-vadis-days.

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 28/06/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Thuần và Ông Kế

Chúa Nhật 29/06/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Nguyễn Ngân

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao MT: Ô. Quách Vượng và Ô. Phạm Thịnh

Chúa Nhật 29/06/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Bà Mai

Bài Đọc II: Cô Trần Lan

Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Cầu

Thứ Bảy 05/07/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Tư

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 06/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Huế

Trao Minh Thánh: Ông Mậu và Ông Vũ Đoan

Chúa Nhật 06/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy

Bài Đọc I: Cô Hoa

Bài Đọc II: Cô Hạnh

Trao Minh Thánh: Bà Phạm Mai và Bà Kinh

RAO HÔN PHỐI

II

Bên Nam: Nguyễn Hoài Ân

Con ông Nguyễn Trọng Vinh và bà Trần Bích Phượng
Hiện ở Chicago, IL 60630

Bên Nữ: Võ Trà My

Con ông Võ Thành Công và bà Nguyễn Thùy Dương
Hiện ở Morton Grove, IL 60053

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!



RAO HÔN PHỐI

I

Bên Nam: Mã Lộc

Con bà Diệp Kim Huệ
Hiện ở Skokie, IL 60076

Bên Nữ: Nguyễn Mai Duyên

Con ông Nguyễn Quang Vĩnh và bà Nguyễn Thị Ký
Hiện ở Chicago, IL 60645

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!



Thánh Lễ Tạ Ôn Ngân Khánh Linh Mục 13/07/2025

Cha Gioan Đàm Xuân Lộ, MM sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn Ngân Khánh Linh Mục vào Chúa Nhật, 13 tháng 07 năm 2025 lúc 11:30 am. Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự Thánh Lễ và thêm lời cầu nguyện cho Cha luôn chu toàn sứ vụ Linh Mục mà Chúa đã rao phó cho Cha. Tưởng cũng nên nhắc lại, Cha Gioan Đàm Xuân Lộ là một tu sĩ Dòng Maryknoll, hiện đang phục vụ tại Nhật Bản. Trong những năm tu học tại Chicago vào thập niên 1990, thầy Lộ đã cộng tác rất nhiều vào các sinh hoạt mục vụ của Cộng Đoàn Mân Côi.



Ngân Khánh Linh Mục
Gioan Đàm Xuân Lộ, MM

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop
835 North Rush Street
Chicago, IL 60611-2030
312.534.8230
archchicago.org



Tháng 6 ngày 17 năm 2025

Reverend Joseph Le
St. Norbert and Our Lady of the Brook Parish
1809 Walters Avenue
Northbrook, IL 60062

Dear Father Le,

In light of the recommendation I have received from the Diocesan Priests' Placement Board, I am pleased to appoint you as Associate Pastor of Holy Child Jesus in Chicago, Illinois. This appointment is effective July 1, 2025 through June 30, 2030.

Please discuss all necessary arrangements with the Reverend Phi Nguyen. Please return the enclosed Ministerial Agreement to the Diocesan Priests' Placement Board no later than August 1, 2025. Know that I am deeply grateful for your service to the Church, and I trust you will be warmly welcomed in your new assignment.

Father Le, thank you for your service and your life and ministry as a priest of the Archdiocese of Chicago

Wishing you every blessing, with kind regards I remain,

Sincerely yours in Christ,



Cardinal George T. Sisk
Archbishop of Chicago

Mr. Michael P. Krutik

Ecclesiastical Notary

Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 28 tháng 6 - Ngày 6 tháng 7 năm 2025

7

Saturday 06/28: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
For Ann Donohue. Howard Schneider.
Helen and Ted Kuczmierzky.

Thứ Bảy 28/06: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phaolô Cao Tấn Hưng.

Chúa Nhật 28/06: 7g30 sáng
LH Nguyễn Văn Nhân. LH Meidi.
LH cô Linh mục Giuse Đào Thanh Hà Nam.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
Các LH Đôminicô Stephen, Giacôbê Lê Hữu
Phát, Maria Trâm, Ngọc Phương, Ngọc và Mươi.
LH Giuse Vũ Lâm. LH Gioan Baotixita.
LH Vincente Phạm Xuân Hòa (lễ giỗ).
LH Giuse Nguyễn Đăng Quân (lễ giỗ).
LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.

Sunday 06/29: 9:30 am
Angela Lupisan. Roseline Nwachukwu.
Mathew and Cecilia Adekeye.
Special intentions for the Nwanah.
For the souls of the faithful departed.
For the people who are supporting seminarians.

Chúa Nhật 29/06: 11g30 trưa
Tạ ơn Chúa. Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phêrô.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH cô Linh mục Giuse Đào Thanh Hà Nam.
LH Giuse Nguyễn Đăng Quân (lễ giỗ).
LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.
LH Phêrô Trương Tòng.
LH Đôminicô Nguyễn Ngọc Diệu.

Sunday 06/29: 1:30 pm
Roseline Nwachukwu.
For the souls of the faithful departed.
For the people who are supporting seminarians.

Thứ Hai 30/06: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Thứ Ba 01/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita và LH Anna.
For a parishioner's children.

Thứ Tư 02/07: 8g00 sáng
Alyce Potucek.
Cầu cho LH Phêrô và 2 LH Maria.

Thứ Năm 03/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Gioan Baotixita và LH Maria.

Thứ Sáu 04/07: 8g00 sáng
Cầu cho các LH Matthew, Anna, Phêrô và Giuse.
Bella Rita Latorre in Healing and Thanksgiving.

Thứ Sáu 04/07: 5g00 tối
Cầu cho các đẳng linh hồn.

Thứ Bảy 05/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Anna Bùi Thị Nhi.

Saturday 07/05: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
For Ann Donohue. Jim Dooley.
Sean Blakely. Christopher Murtaught.

Thứ Bảy 05/07: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
Cầu cho LH Phaolô Phạm Văn Tài (giỗ 3 năm).
LH ông Đặng Tuyên và ông Keneth Palm.
LH Maria Đoàn Tuyết (mới qua đời).

Chúa Nhật 06/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mươi. LH Đôminicô Lê và Giacôbê
Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.

Sunday 07/06: 9:30 am
Angela Lupisan.
Mark La Framboise. John La Framboise.

Chúa Nhật 06/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Gioan Baotixita Tuấn Quỳnh.
LH A-nê Lê Thị Thoại Mùi. .

Sunday 07/06: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.